



UNECE-Standard for Inshell Hazelnuts DDP-03
Стандарт ЕЭК ООН DDP-03 – На Фундук
2007

Statistics

Hazelnuts – 2007			
	Production inshell	Exports inshell	Exports shelled
Turkey	530,000 t		140,117 t
Italy	128,231 t	1,218 t	20,139 t
USA	33,568 t	28,911 t	1,788 t
Aserbeidschan	27,460 t		10,023 t
Georgia	21,200 t		11,087 t
Iran	18,000 t		
Spain	16,134 t		2,914 t
China	15,000 t	9,859 t	
France	5,371 t	2,764 t	1,425 t
Poland	3,470 t		
World – Total	810,924 t		

Import to Germany: 3,062 t (inshell)
Notified to inspection: 1,652 t
Rejected: 0 % of inspected quantity

Definition of Produce Определение продукта



***Coryllus avellana* L.**



***Coryllus maxima* Mill.**

free from involucre or husk
Свободные от оболочки или шелухи

Definition of Produce Определение продукта



Corylus colurna - **not** covered by standard
Corylus colurna – не охвачена Стандартом

Minimum requirements – shell Минимальные требования – скорлупа



intact – kernel physically protected
Неповрежденные – ядра физически защищены

Minimum requirements – shell Минимальные требования – скорлупа



not intact – kernel **not** physically protected
НЕ неповрежденные – ядра физически НЕ защищены

Minimum requirements – shell Минимальные требования – скорлупа



not sound

НЕ доброкачественные

Minimum requirements – shell Минимальные требования – скорлупа



not clean; practically **not** free of residues of adhering husk affecting in aggregate more than 5 per cent of the total shell surface

НЕ чистые; практически **не** свободные от остатков шелухи, покрывающей более 5% общей площади скорлупы

Minimum requirements – shell Минимальные требования – скорлупа



free from blemishes, areas of discoloration or spread stains in pronounced contrast with the rest of the shell affecting in aggregate more than 25 per cent of the surface of the shell

Note: The edibility of the kernel must not be affected.

Свободные от дефектов, обесцвечивания или пятен, явно контрастирующих с остальной частью скорлупы и превышающих 25% общей ее площади

Примечание: «Съедобность» ядра не должна быть затронута

Minimum requirements – shell

Минимальные требования – скорлупа



not free from blemishes, areas of discoloration or spread stains in pronounced contrast with the rest of the shell affecting in aggregate more than 25 per cent of the surface of the shell

НЕ свободные от дефектов, обесцвечивания или пятен, явно контрастирующих с остальной частью скорлупы и превышающих 25% ее общей площади

Minimum requirements – shell Минимальные требования – скорлупа



not free from blemishes, areas of discoloration or spread stains in pronounced contrast with the rest of the shell affecting in aggregate more than 25 per cent of the surface of the shell

НЕ свободные от дефектов, обесцвечивания или пятен, явно контрастирующих с остальной частью скорлупы и превышающих 25% ее общей площади

Minimum requirements – shell Минимальные требования – скорлупа



not well formed; noticeably misshapen
НЕ хорошо сформированные; заметно деформированные

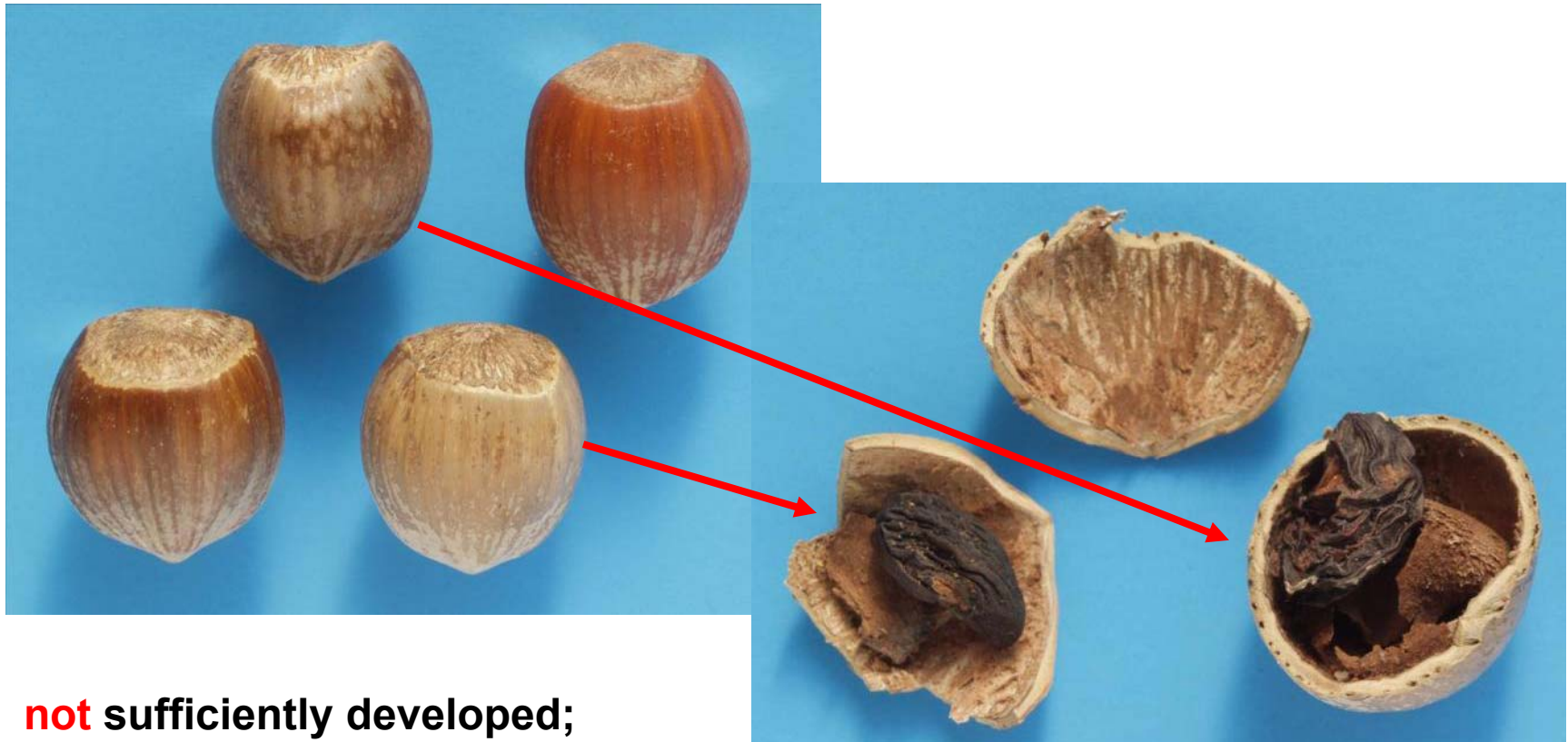
Minimum requirements – shell

Минимальные требования – скорлупа



not well formed; noticeably misshapen
НЕ хорошо сформированные; заметно деформированные

Minimum requirements – kernel Минимальные требования – ядро



not sufficiently developed;
kernels should fill at least 50 per cent of the shell cavity
НЕ достаточно развитые; Ядра должны заполнить как минимум 50% полости скорлупы

Minimum requirements – kernel Минимальные требования – ядро



desiccated; kernels with dried out or tough portions affecting more than 25 per cent of the surface are to be excluded

Высохшие; ядра с высохшими или жесткими частями, затрагивающими более 25% площади, исключаются

Minimum requirements – kernel Минимальное требования – ядро



free from blemishes, areas of discoloration or spread stains in pronounced contrast with the rest of the kernel affecting in aggregate more than 25 per cent of the surface of the kernel

Свободные от дефектов, обесцвечивания или пятен, явно контрастирующих с остальной частью ядра и превышающих 25% его общей площади

Minimum requirements – kernel

Минимальные требования – ядро



well formed
Хорошо сформированные

Minimum requirements – whole nut

Минимальные требования – целостность ореха

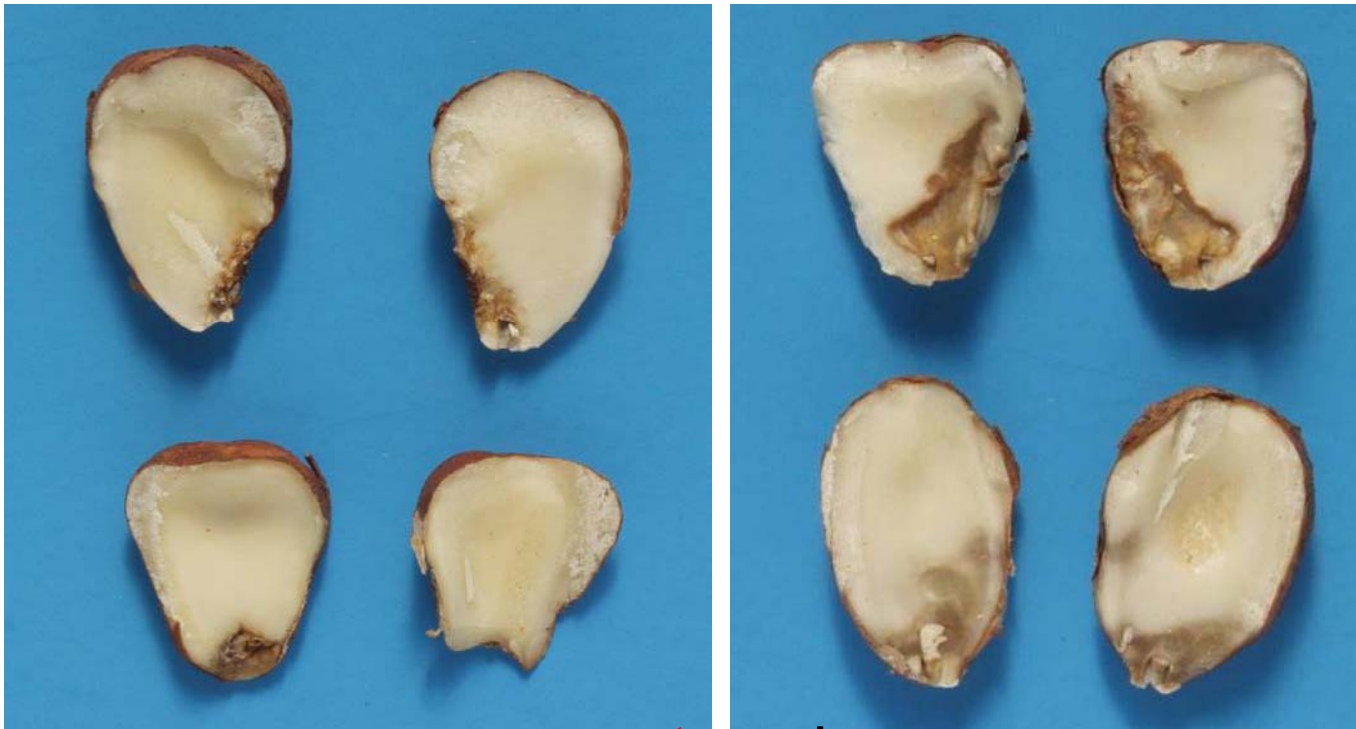


sound;
produce **not** affected by rotting
or deterioration such as to
make it unfit for human
consumption

Доброкачественные;
Продукт, НЕ подверженный
гниению или порче, которые
делают его непригодным для
употребления человеком

Minimum requirements – whole nut

Минимальные требования – целостность ореха



not sound;
produce affected by rotting or deterioration such as to make it
unfit for human consumption

НЕ доброкачественные;

**Продукт, подверженный гниению или порче, которые делают его
непригодным для употребления человеком**

BLE-Bild 202-027, 028

Minimum requirements – whole nut

Минимальные требования – целостность ореха



not free from mould filaments visible to the naked eye

НЕ свободные от нитей плесени, видимых невооруженным
глазом

Minimum requirements – whole nut

Минимальные требования – целостность ореха



not free from damage caused by pests, including the presence of dead insects and/or mites, their debris or excreta

НЕ свободные от повреждений, нанесенных насекомыми-вредителями, включая наличие мертвых насекомых и/или клещей, их остатков или выделений

Minimum requirements – whole nut

Минимальные требования – целостность ореха



not free from damage caused by pests, including the presence of dead insects and/or mites, their debris or excreta

НЕ свободные от повреждений, нанесенных насекомыми-вредителями, включая наличие мертвых насекомых и/или клещей, их остатков или выделений



Moisture content

Содержание влаги

The inshell hazelnuts shall have a moisture content not exceeding 12.0 per cent for the whole nut or 7.0 per cent for the kernel.

Содержание влаги для фундука не должно превышать 12% для всего ореха или 7,0 % для ядра

The moisture content is determined by one of the methods given in annex II of the Standard Layout – Determination of the moisture content for dry produce.

Содержание влаги определяется одним из методов, содержащихся в Приложении II стандартной формы - Определение содержания влаги в сухих продуктах.

The laboratory reference method shall be used in cases of dispute.

Лабораторный метод должен использоваться в случае возникновения спора.

http://www.unece.org/trade/agr/standard/dry/StandardLayout/StandardLayoutDDP_e.pdf



Classification

Классификация

In accordance with the defects allowed in section “IV. Provisions concerning tolerances” inshell hazelnuts are classified into the following classes:

“Extra” Class, Class I, Class II.

В соответствии с дефектами, предусмотренными в разделе IV «Положения, касающиеся допуска» можно выделить следующие классы качества (сорта) фундука:

Высший сорт, Первый сорт, Второй сорт

The defects allowed must not affect the general appearance of the produce as regards quality, keeping quality and presentation in the package.

Допустимые дефекты не должны затрагивать общий внешний вид продукта относительно его качества, сохранности и товарного вида.

Sizing Калибровка

Sizing of inshell hazelnuts is mandatory for Extra Class and Class I, but optional for Class II. The size is determined by the maximum diameter of the equatorial section of the shell.

Калибровка обязательна для фундука Высшего и Первого сортов, и факультативна для Второго сорта. Размер определяется максимальным диаметром в экваториальной части ореха.

The minimum size is 12 mm in diameter.

Минимальный размер составляет 12 мм в диаметре

Uniformity in size is expressed by:

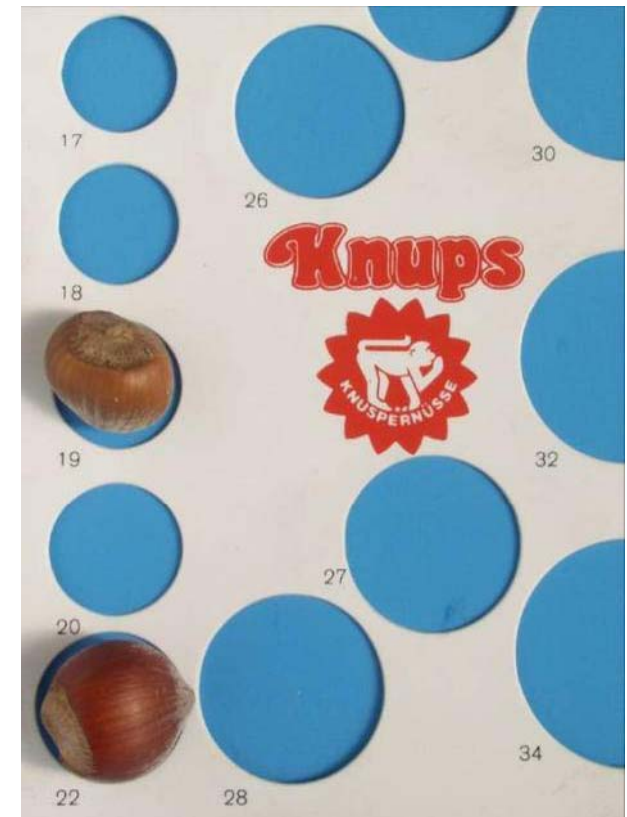
Однородность в размере выражается:

- a size range defined by a minimum size and a maximum size which must not exceed 3 mm of difference or

разницей между максимальным и минимальным размерами, которая не должна превышать 3 мм или

screening defined as a minimum size in diameter.

сортировкой по минимальному размеру диаметра





Tolerances (1) Допуски (1) Defects allowed Допустимые дефекты	Tolerances allowed percentage of defective inshell hazelnuts by count/number or weight (with regard to the total inshell weight basis) Разрешенные допуски Процентное соотношение дефектных орехов по количеству или весу (относительно массы всех орехов)		
	Extra Высший сорт	Class I Первый сорт	Class II Второй сорт
(a) Tolerances for shells and kernels not satisfying the minimum requirements, Допуски для скорлупы и ядер, не отвечающих минимальным требованиям, Of which no more than из которых не больше чем:	10	15	20
Not sufficiently developed or empty shells (by number) недостаточно развитых или пустых (по количеству)	6	9	12
Mouldy, rancid, damaged by pests, rotting or deterioration заплесневелых, прогорклых, поврежденных насекомыми, гнилых или испорченных	3	5	6
Living pests Живые насекомые	0	0	0



Tolerances (2) Допуски (2) Defects allowed Допустимые дефекты	Tolerances allowed percentage of defective inshell hazelnuts by count/number or weight (with regard to the total inshell weight basis) Разрешенные допуски Процентное соотношение дефектных орехов по количеству или весу (относительно массы всех орехов)		
	Extra Высший сорт	Class I Первый сорт	Class II Второй сорт
(b) Size tolerances (Допуски по размеру)			
For produce not conforming to the provisions concerning sizing and the size indicated. Для продукта, не соответствующего условиям относительно калибровки и указанного размера.	10	10	10
(c) Tolerances for other defects (Допуски по другим дефектам)			
Foreign matter, loose shells, shell fragments, fragments of hull, dust Посторонние предметы, скорлупа и ее части, пыль	1	1	2
Inshell hazelnuts belonging to varieties or commercial types other than that indicated Фундук, относящийся не к указанным, а к другим сортам или товарным типам.	10	10	10

Presentation – Packaging Товарный вид - Упаковка

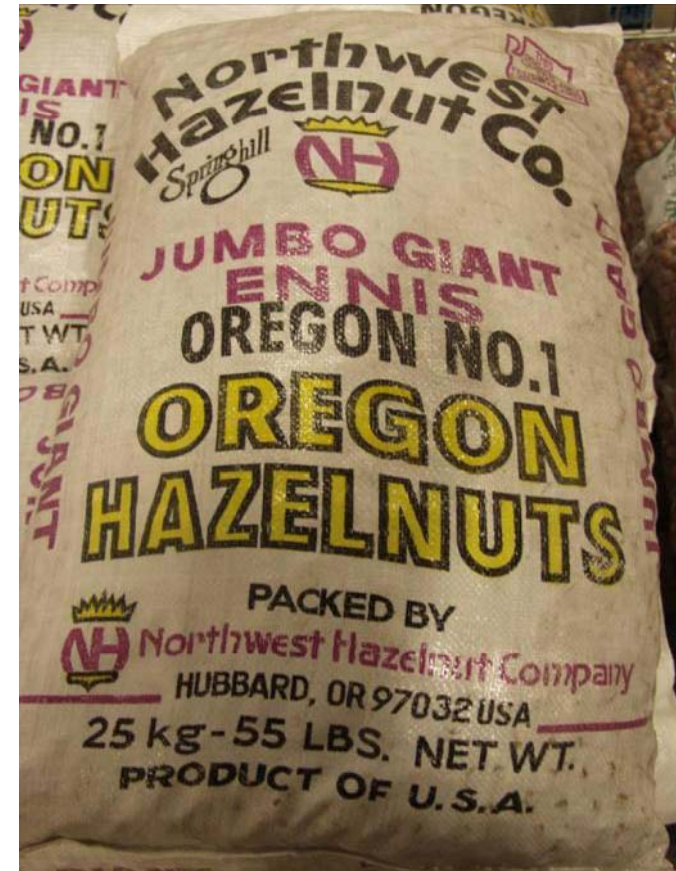


stickers allowed
Допустимые стикеры
(наклейки)



foreign matter, loose shells, shell fragments,
fragments of hull, dust - not allowed
Посторонние предметы, скорлупа и ее части, пыль
– Не допускается

Presentation Товарный вид



Inshell hazelnuts must be presented in bags or solid containers. All sales packages within each package must be of the same weight.

Фундук в скорлупе должен быть упакован в мешки или прочные пакеты. Все упаковки для розничной продажи в одной и той же большой упаковке должны быть одного веса

Marking

Маркировка

Mandatory indications:

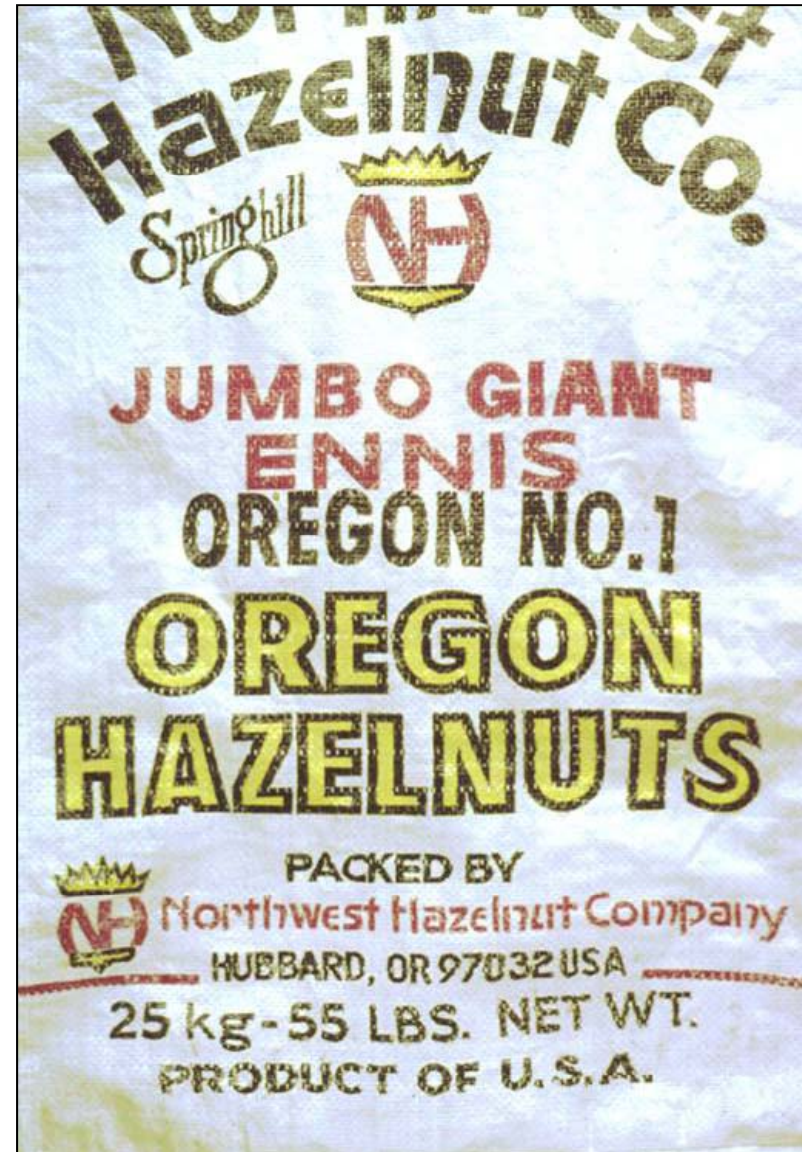
Обязательные элементы:

- packer/dispatcher
Информация об
упаковщике/отправителе
- name of produce
Наименование продукта
- country of origin
Страна происхождения

Missing indications:

Недостающие элементы:

- class / Сорт
- size / Размер



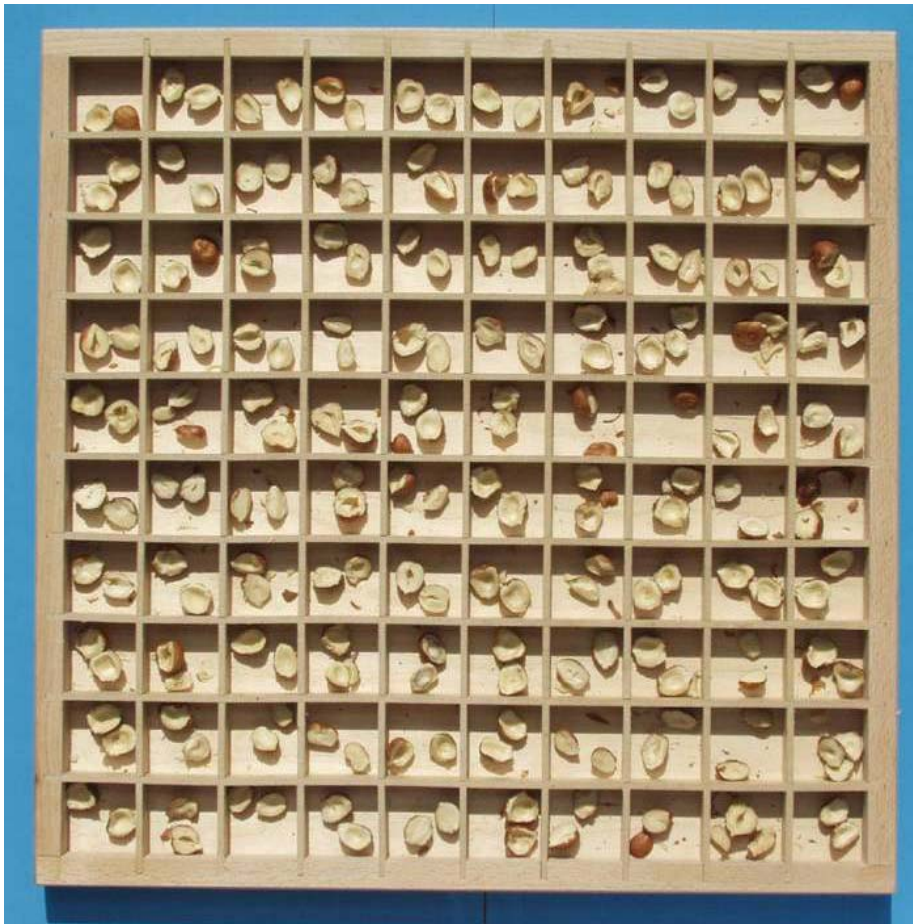
Inspection Проверка (контроль)



Inshell hazelnuts of the reduced sample are cracked
Отобранный для контроля фундук раскалывается



Inspection Проверка (контроль)



**Kernels of the
reduced sample
must be cut
lengthwise**

**Ядра
отобранного для
контроля
фундука
разрезаются
продольно**



Many thanks for attention!
Спасибо за внимание!

Die BLE.
Für Landwirtschaft und Ernährung.